

CHÀO BẠN

チャーオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT Vol. 65

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**
Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi 8-6-12 2F
Điện thoại: 046-260-5125, 5126
Ngày phát hành: Ngày 28 tháng 2 năm 2018
発行: 公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階
電話: 046-260-5125, 5126
発行日: 2018年2月28日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Từ ngày 1/4 Hiệp Hội Quốc Tế Hoá Thành Phố YAMATO sẽ thay đổi địa điểm

4月1日から大和市国際化協会の場所が変わります!

Ngày 1 tháng 4 Hiệp Hội Quốc Tế Hoá Thành Phố YAMATO sẽ chuyển tới tầng 1 tòa nhà phía Bắc Trung Tâm Giao Lưu Thị Dân. Bên cạnh văn phòng sẽ mở cửa trung tâm (Salon) giao lưu quốc tế. Khái niệm của Salon là 「Nơi tập trung và trân trọng những văn hoá riêng của mỗi người nước ngoài」.

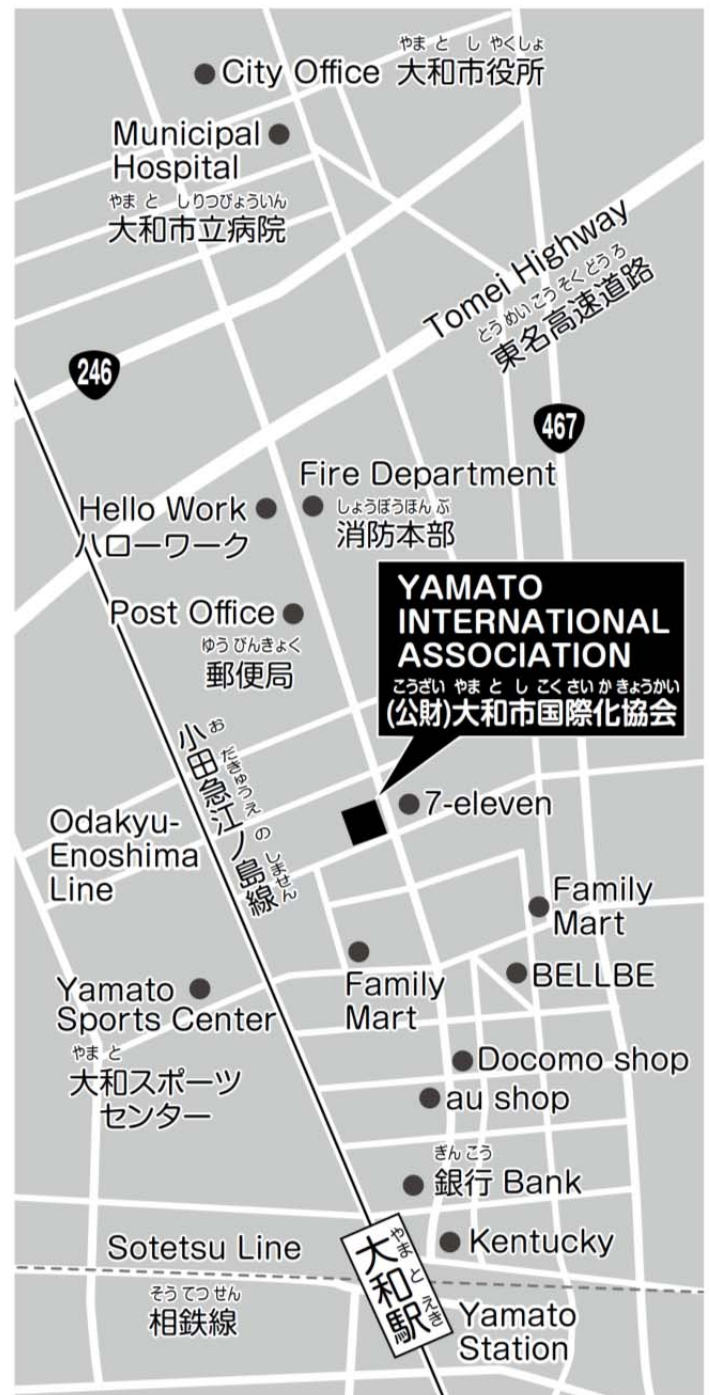
Tại trung tâm sẽ được hỗ trợ học tiếng Nhật và học tập ở trường do các thiện nguyện viên, hoặc trao đổi với thông dịch viên, và cũng có thể sử dụng không gian dành để giao lưu thị dân. Thời gian về thông dịch cũng được thay đổi nên xin hãy kiểm tra lại. Xin hãy thoải mái đến với Salon. Chúng tôi rất mong chờ sự có mặt của mọi người.

Địa chỉ: Yamato shi Fukami-nishi 1-3-17
(Tên gọi tạm thời) Trung tâm
giao lưu thị dân toà nhà phía bắc
tầng 1 (Trung tâm học tập trọn
đời cũ đã bị phá bỏ)

Địa điểm: Ga Yamato Tuyến tàu Odakyu
Enoshima ▪ Tuyến Sotetsu đi
bộ 10 phút

Số điện thoại: 046-265-6051

Số Fax: 046-265-6052



Hướng dẫn về thời gian sử dụng dịch phụ thông dịch, Salon giao lưu quốc tế Hiệp hội quốc tế hoá

こくさい か きょうかい 国際化協会 こくさいこうりゅう 国際交流サロン・通訳サービス つうやく 通訳サービス りようじかん 利用時間の案内

※ Văn phòng Hiệp hội quốc tế hoá và salon giao lưu quốc tế sẽ nghỉ vào dịp Tết, các ngày lễ, thứ bảy, chủ nhật vào tuần thứ 2, 4, 5 của tháng.

※ Thứ ba 9:00-12:00, 13:00-16:00, sẽ có thông dịch tiếng Tây Ba Nha ở Toà thị chánh thành phố.

	Thời gian tiếp nhận			Văn phòng hiệp hội quốc tế hoá
	Salon giao lưu quốc tế	Dịch vụ thông dịch		
Thứ hai	/			8:30~17:15
Thứ ba	9:00~20:15	Tiếng Việt Tiếng Anh	9:00~12:00 13:00~16:00 9:00~12:00 13:00~17:00	8:30~17:15
Thứ tư	9:00~17:15	Tiếng Philippin Tiếng Anh	10:00~13:00 9:00~12:00 13:00~17:00	8:30~17:15
Thứ năm	9:00~20:15	Tiếng Trung Tiếng Anh	10:00~13:00 9:00~12:00 13:00~17:00	8:30~17:15
Thứ sáu	9:00~17:15	Tiếng Tây Ba Nha Tiếng Anh	9:00~12:00 13:00~17:00 9:00~12:00 13:00~17:00	8:30~17:15
Thứ bảy tuần thứ 1,3	9:00~17:15	/		8:30~17:15

Tại Hiệp hội quốc tế hoá nhằm hỗ trợ cho người ngoại quốc muốn học thêm Tiếng Nhật, có tổ chức lớp học cá nhân, và các buổi học nhóm nhỏ do thiện nguyện viên. Những người có quan tâm xin hãy liên lạc.

Thông tin liên hệ: Hiệp hội quốc tế hoá Tel 046-260-5126 (từ ngày 1/4 trở đi sẽ là số điện thoại mới)

Salon giao lưu quốc tế của mọi người



Mọi người của quảng trường người Mẹ ngoại quốc! Vào thứ tư tuần thứ 4 từ 10 giờ đến 13 giờ, sẽ tư vấn nuôi dạy cho các thành viên có trong Hội của người mẹ ngoại quốc.

こくさいこうりゅう みんなの国際交流サロン



Tại 「Lớp học tiếng Nhật Yamato Pre-School」 các em chuẩn bị nhập học vào trường tiểu học sẽ được học tiếng Nhật vui vẻ.



Ở Salon các thiện nguyện viên cũng có hỗ trợ học tập ở trường theo nhu cầu của các em.



Các thông dịch viên sẽ giải đáp các thắc mắc từ người ngoại quốc. Dịch vụ thông dịch là miễn phí. Rất mong mọi người sử dụng.

Hỗ trợ việc tiêm chủng phòng ngừa bệnh ban sởi



ふうしん よぼうせっしゅ じょせい
風疹の予防接種を助成します

Bệnh sởi là bệnh truyền nhiễm virus được gây ra bởi virus sởi, triệu chứng bệnh chính là chứng phát ban, phát sốt, khối bạch huyết bị sưng.

Về cơ bản thì bệnh sẽ phục hồi theo xu hướng tốt, nhưng trường hợp phát bệnh ở người trưởng thành, thì tình trạng sốt cao và chứng phát ban sẽ kéo dài, hoặc có hiện tượng đau khớp, bệnh sẽ nặng hơn so với trẻ nhỏ.

Người mang thai ở thời kì đầu mang thai nếu bị nhiễm bệnh, thì thai nhi trong bụng cũng sẽ bị truyền nhiễm virus sởi, có khả năng sẽ sinh ra đứa trẻ mang bệnh như đục tinh thể, bệnh tim, khuyết tật thính giác (Hội chứng bệnh ban sởi bẩm sinh).

Tiếp nhận tình trạng này, thành phố Yamato tiến hành hỗ trợ một phần công phí của việc tiêm chủng phòng ngừa bệnh ban sởi cho người trưởng thành.

Việc tiêm chủng phòng ngừa này là tiêm chủng tự nguyện, với những người có nguyện vọng tiêm chủng, hãy đọc 「Thông báo tiêm chủng phòng ngừa bệnh ban sởi của thành phố Yamato」 từ đường link này (<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101429.pdf>) , sau khi hiểu được hiệu quả và tác dụng phục thì hãy quyết định đi tiêm chủng hay không. Để nhiễm bệnh rồi thì đã muộn. Hãy nhanh chóng nghĩ cách để khắc phục.

※Ở tỉnh Kanagawa, có tổ chức xét nghiệm(miễn phí) để kiểm tra xem có bị nhiễm kháng thể ban sởi không. Nội dung chi tiết xin liên hệ đến Cục y tế phúc lợi Bộ phận y tế bảo vệ sức khỏe Ban quản lý khủng hoảng y tế Phòng đối sách bệnh truyền nhiễm tỉnh Kanagawa. (Số điện thoại 045-210-4791/ 4793)

Đối tượng: Những người sinh sống trong thành phố trên 19 tuổi vào thời điểm tiêm chủng, phụ nữ có ý định mang thai, hay là chồng của người mang thai (không xét tới quan hệ hôn nhân) Tuy nhiên, những người có liên quan đến những điều được viết dưới đây thì sẽ không phải là đối tượng được tham gia.

- ① Người mà trước đây đã từng 2 lần tiêm chủng phòng ngừa bệnh ban sởi, sốt phát ban.
- ② Người đã từng tiêm chủng 1 lần có sử dụng khoản trợ cấp này.
- ③ Người đã bị bệnh ban sởi.
- ④ Những người đang mang thai hoặc có khả năng đang mang thai.

Số tiền trợ cấp: Vắc xin(MR) hỗn hợp ban sởi và sốt phát ban là 6000 yên, Vắc xin đơn thể ban sởi là 4000 yên

※ Phí tiêm chủng tùy vào từng cơ quan y tế . Khoản tiền chênh lệch giữa phí tiêm chủng và khoản tiền hỗ trợ xin hãy tự thanh toán.

Thời gian hỗ trợ: Cho đến ngày 31 tháng 3 năm 2019

Địa điểm tiêm chủng: Chọn từ danh sách các cơ quan y tế trong thành phố, nhất định phải liên lạc với thành phố Yamato trước. (<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101428.pdf>)

Vật dụng mang theo: Sổ tay sức khỏe mẹ và con của bản thân(trường hợp người chồng thì mang theo sổ tay sức khỏe mẹ và con của người con), thẻ bảo hiểm, phiếu câu hỏi (có thể sử dụng mẫu có ở các cơ quan y tế, hoặc là tải về từ trang chủ của thành phố <http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101432.pdf>)

Thông tin liên hệ : Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe thành phố Yamato Số điện thoại 046-260-5662

(Tên gọi tạm thời) THỂ VẬN HỘI OLYMPIC PHIÊN BẢN YAMATO 2018

かしょう やまとしばん
(仮称) 大和市版オリンピック2018

Với mục đích hưởng ứng thể vận hội Olympic Tokyo, thể vận hội dành cho người khuyết tật năm 2020 chúng tôi xin được tổ chức 「(tên gọi tạm thời) Thể vận hội Olympic phiên bản Yamato 2018」 Nếu tham gia thi đấu thì phải cần đăng ký trước, mọi chi tiết xin liên hệ tới Hiệp Hội Quốc Tế Hoá. Có một số môn thi đấu thì không cần thiết phải đăng ký trước, vào đúng ngày tổ chức cũng có thể tham gia. Ngoài ra còn có các cuộc thi đấu hấp dẫn hay các gian hàng ăn uống, là sự kiện vui vẻ để cùng tham gia với gia đình và bạn bè. Nhất định xin hãy đến với sự kiện này.

Thời gian : Ngày 16 tháng 7 (thứ hai : ngày nghỉ lễ) 9:30~15:00 (dự kiến)

Địa điểm : Sân vận động Trung tâm thể thao Nadeshiko Yamato (Yamato Kamisoyaki1-1)

Hạng mục thực hiện : ○Hạng mục thi đấu : Chạy 100m, Đường đua (ước tính chạy 180 m), chạy 800m, nhảy xa, ném đĩa theo kiểu nhật, kéo co (1 đầu 1)

○Hạng mục giải trí : Trò chơi ném bóng, kéo co, chạy 50m

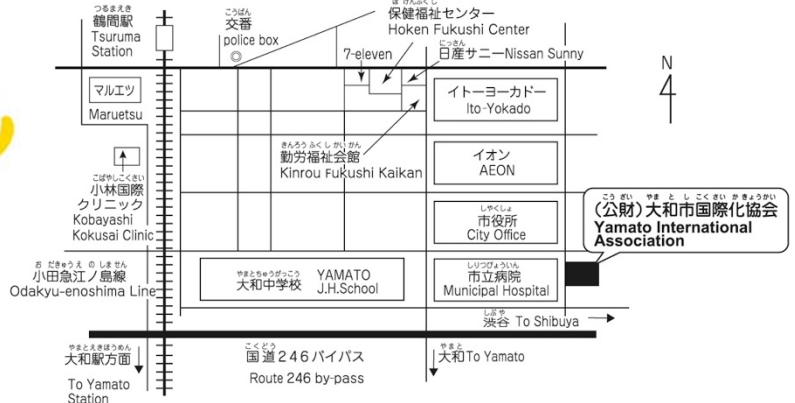
Thông tin liên hệ : Hiệp Hội Quốc Tế Hoá (Số điện thoại 046-260-5126)




Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato
 (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamato-shi Fukaminishi 8-6-12
 Tòa phân nhánh của Toà thị chính, lầu 2
 Điện thoại : 046-260-5126
 Fax : 046-260-5127
 Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>
 Làm việc thứ hai đến thứ sáu, thứ bảy tuần thứ 1 và 3 trong tháng
 Từ 8 giờ 30 sáng đến 17 giờ. (Nghỉ ngày lễ và ngày chủ nhật)



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT SƠ CẤP (Có giữ trẻ)
 にほんごしょきゅうきょうしつ ほういくつ
日本語初級教室 (保育付き)

Vì những người muốn học thêm Tiếng Nhật, nên Hiệp Hội Quốc Tế Hoá có mở các lớp học Tiếng Nhật. Để những bà mẹ có con nhỏ cũng có thể tham gia thì chúng tôi có mở thêm dịch vụ trông giữ trẻ. Sẽ học về các cụm từ, ngữ pháp và cả chữ hán sử dụng trong nhiều bối cảnh của cuộc sống. Những người có quan tâm xin hãy đăng ký với Hiệp Hội Quốc Tế Hoá.

- Thời gian : Từ ngày 18 tháng 5 đến ngày 20 tháng 7 vào buổi sáng ngày thứ sáu hàng tuần từ 10 giờ đến 12 giờ.
- Địa điểm : Tầng 2 toà nhà phía Bắc trung tâm giao lưu thị dân * Xin hãy xem lại bản đồ ở mặt trước
- Đối tượng : Người có thể nói được một chút Tiếng Nhật, có thể đọc và viết chữ Hiragana, katakana 16 người
- Chi phí : Tất cả là 10 lần chi phí là 2500 yên
(Đối với những người có sử dụng dịch vụ trông giữ trẻ, 1 lần 1 em bé sẽ tốn thêm 100 yên.)
- Đăng ký : Đăng ký với Hiệp Hội Quốc Tế hoá qua điện thoại, Email hoặc là đến đăng ký trực tiếp.

ĐẠI HỘI HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT 「NÀO CÙNG NÓI TIẾNG NHẬT! 」
 「にほんごで話そう! 」 にほんご たいかい
日本語スピーチ大会

- Chiêu mộ người phát biểu tham gia 「Đại Hội Hùng Biện Tiếng Nhật ! Nào Cùng Nói Tiếng Nhật Lần Thứ 13」 . Những người tham gia sẽ được tặng quà lưu niệm và phần thưởng
- Thời gian: Ngày 22 tháng 7 năm 2018(Chủ nhật) Buổi chiều 1:30
- Địa điểm: Trung tâm phúc lợi lao động thành phố Yamato Hội trường lầu 3
- Đối tượng: Học sinh tiểu học năm thứ 4 trở lên. Ưu tiên những người đang sống và làm việc trong thành phố.
- Chiêu mộ: Khoảng 10 người (Nếu cùng một công ty, trường học, đoàn thể nguyên tắc chỉ đến 2 người)
- Chăm điểm: Chăm điểm dựa theo 2 điểm là nội dung bài phát biểu và tính diễn cảm.
- Đề tài: Tự do ※Tuy nhiên không được phát biểu về tôn giáo, chính trị.
(Ví dụ: ① Nghĩ về cuộc sống ở Yamato ② Giới thiệu về đất nước mình sinh ra)
- Đăng ký: Điền vào các mục cần thiết vào giấy đăng ký và gửi Email , hoặc Fax đến Hiệp Hội Quốc Tế Hoá. Giấy đăng ký được cung cấp ở Hiệp Hội Quốc Tế Hoá hoặc là có thể tải về từ trang chủ của Hiệp Hội. Sẽ tiếp nhận theo thứ tự đăng ký kể từ thứ ba ngày 1 tháng 5.